

# BEEF

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lee Sung Jin

EPISODE 1.09

"The Great Fabricator"

Danny passa do medo para o pânico à medida que surgem novas crises. Disposta a fazer o que for preciso para manter June segura, Amy elabora um esquema perigoso.

Escrito por:

Lee Sung Jin

Dirigido por:

Jake Schreier

Transmissão:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.


The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

---

# N

BEEF is a Netflix Original Series

## Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
David Choe	...	Isaac Cho
Ashley Park	...	Naomi
Andrew Santino	...	Michael
Rekstizzy	...	Bobby (as Rek Lee)
Maria Bello	...	Jordan
Remy Holt	...	June
Damon Standifer	...	Russ
Joe Alvarez	...	Guard
Christian Hendrickson	...	Jack

1

00:00:12 --> 00:00:13  
- [porta de cela fecha]  
- [alarme]

2

00:00:13 --> 00:00:15  
[Issac] O negócio é que,  
se me vir, vai querer fugir.

3

00:00:15 --> 00:00:16  
Não posso aparecer do nada.

4

00:00:16 --> 00:00:19  
[homem resmunga]  
Fala todo dia nessa merda.

5

00:00:19 --> 00:00:21  
[Isaac] O que mais tem  
pra fazer na cadeia? Só malhar, ô idiota?

6

00:00:21 --> 00:00:25  
[homem] Relaxa aí. Ainda tem sete anos  
pra planejar a morte do seu primo.

7

00:00:25 --> 00:00:27  
Relaxar? Ele só tinha  
que ter dado um depoimento.

8

00:00:27 --> 00:00:30  
Não ia passar nem um dia aqui.  
Só ia ter levado uma multa!

9

00:00:30 --> 00:00:33  
Aí, vamos conversar sobre outro assunto.

10

00:00:33 --> 00:00:36  
Qual é a sua estação favorita?  
Eu gosto de verão. Sua vez.

11

00:00:36 --&gt; 00:00:39

Tenho que sair dessa prisão!  
Aqueles filipinos do caralho vão me matar.

12

00:00:39 --&gt; 00:00:41

- [trava elétrica destranca]  
- Merda.

13

00:00:41 --&gt; 00:00:43

[música tensa tocando]

14

00:00:44 --&gt; 00:00:46

Preciso que abram a cela quatro.

15

00:00:46 --&gt; 00:00:48

- [porta destranca]  
- Isaac.

16

00:00:49 --&gt; 00:00:50

Tá solto.

17

00:00:50 --&gt; 00:00:51

É sério? Por quê?

18

00:00:51 --&gt; 00:00:55

Uma moçaligou. Disse que o primo  
que tava dirigindo, e não você.

19

00:00:55 --&gt; 00:00:57

Ele vai matar o primo dele!

20

00:00:57 --&gt; 00:00:59

Ele tá escondendo biscoito ali.

21

00:01:00 --&gt; 00:01:02

- Ah, é? Me dá os biscoitos.  
- [comemora]

22

00:01:02 --> 00:01:03

TRETA

23

00:01:04 --> 00:01:06

[música tensa]

24

00:01:06 --> 00:01:10

O GRANDE CRIADOR

25

00:01:10 --> 00:01:12

[música indiana calma tocando]

26

00:01:12 --> 00:01:14

[Jordan] Entendi. É bom saber.

27

00:01:15 --> 00:01:18

Então, você tem alguma dúvida ou...

28

00:01:19 --> 00:01:21

Você tomou algumas decisões idiotas.

29

00:01:21 --> 00:01:24

Achou melhor mentir pra fechar o negócio.  
Ficou claro.

30

00:01:24 --> 00:01:28

É, de novo, Jordan, sinto muito  
por ter escondido o que houve de você,

31

00:01:28 --> 00:01:30

mas já falei a verdade pra todo mundo:

32

00:01:30 --> 00:01:34

pra polícia, Naomi, George.

33

00:01:34 --> 00:01:36  
Não vamos insistir no assunto.

34

00:01:37 --> 00:01:39  
O que você quer, Amy?

35

00:01:39 --> 00:01:43  
Olha, é... A verdade é que o George  
não queria te vender a Tamago.

36

00:01:44 --> 00:01:46  
Mas amei ela.

37

00:01:48 --> 00:01:50  
Eu posso pagar quanto você quiser.

38

00:01:51 --> 00:01:52  
É sério isso?

39

00:01:53 --> 00:01:55  
E parece que eu tô com pouca grana?

40

00:01:55 --> 00:01:57  
Vai querer o chá com mel, né, amor?

41

00:01:58 --> 00:01:59  
[Jordan] Eu sempre tomo chá assim.

42

00:02:00 --> 00:02:01  
- Valeu, Naomi.  
- Uhum.

43

00:02:01 --> 00:02:04  
- Quer alguma coisa pra comer ou...

- Não precisa.

44

00:02:07 --> 00:02:10

É... Será que pode deixar a gente sozinha?

45

00:02:10 --> 00:02:12

[Naomi gagueja] Ah... Tá, claro.

46

00:02:12 --> 00:02:14

- Beleza. Vou responder uns e-mails.

- Valeu.

47

00:02:18 --> 00:02:20

Como é atenciosa. [ri]

48

00:02:20 --> 00:02:23

Isso é uma coisa cultural ou...

49

00:02:23 --> 00:02:25

Não, Jordan, não é uma coisa cultural.

50

00:02:26 --> 00:02:28

- Hum.

- [notificação no celular]

51

00:02:30 --> 00:02:31

GEORGE

PRECISO FALAR COM VOCÊ AGORA!

52

00:02:32 --> 00:02:33

O MERDA DO DANNY ESTÁ AQUI

53

00:02:33 --> 00:02:34

CHAMADA DE GEORGE

54

00:02:34 --> 00:02:37

Desculpa, só um segundinho.

55

00:02:37 --> 00:02:38

Aham, claro.

56

00:02:38 --> 00:02:40

[celular continua tocando]

57

00:02:40 --> 00:02:43

[música tensa tocando]

58

00:02:43 --> 00:02:45

[George, desesperado] Amy, você tá aí?

59

00:02:45 --> 00:02:47

- Tá tudo bem aí?

- Ele pegou a June!

60

00:02:47 --> 00:02:49

O Danny levou ela! Não sei pra onde foram!

61

00:02:49 --> 00:02:51

- Espera aí? O quê?

- Me deu uma porrada, e desmaiei.

62

00:02:51 --> 00:02:52

Quando acordei, ela não tava aqui.

63

00:02:52 --> 00:02:55

Aquele filho da puta botou ela no carro  
e foi embora!

64

00:02:55 --> 00:02:57

- Meu Deus.

- A polícia chegou aqui agora.

65



00:02:57 --> 00:02:59  
Tem que falar com eles.  
A gente tem que achar a June!

66  
00:03:00 --> 00:03:01  
[cão late ao longe]

67  
00:03:03 --> 00:03:04  
[porta abre]

68  
00:03:05 --> 00:03:07  
Aí, uma das minhas criptomoedas  
tá valorizando.

69  
00:03:07 --> 00:03:09  
Que bom que pegou minhas senhas.

70  
00:03:10 --> 00:03:11  
Vem cá, Junie.

71  
00:03:11 --> 00:03:14  
- Que é isso?  
- [Danny] Vai ficar sentadinha aqui.

72  
00:03:14 --> 00:03:16  
E o seu cachorrinho vai ficar bem aqui  
do seu lado, ouviu?

73  
00:03:16 --> 00:03:19  
Não tô com tempo pra explicar.  
Eu vou fazer as malas.

74  
00:03:19 --> 00:03:22  
[música dramática percussiva]

75  
00:03:22 --> 00:03:24  
Você ficou maluco?

Sequestrou a filha dela?

76

00:03:24 --> 00:03:26

Mas foi sem querer!

77

00:03:26 --> 00:03:28

Quando fui ver,  
ela já tinha entrado na picape.

78

00:03:28 --> 00:03:29

- Sei lá por quê.  
- Por que não deixou lá?

79

00:03:29 --> 00:03:31

A polícia tinha chegado.  
Não deu pra parar!

80

00:03:31 --> 00:03:34

- Devia ter deixado em outro lugar.  
- Se alguma coisa acontecer com ela?

81

00:03:34 --> 00:03:35

Aí sou o culpado.

82

00:03:35 --> 00:03:37

- Aí trouxe pra cá?  
- Sei lá!

83

00:03:37 --> 00:03:40

Só continuei dirigindo e cheguei aqui.  
Agora cala a boca e liga pra Amy.

84

00:03:40 --> 00:03:42

Fala que a filha tá bem  
e que é pra vir buscar.

85

00:03:42 --> 00:03:43

- E vai fazer o quê?  
- Não faço ideia.

86

00:03:44 --> 00:03:46  
Eu acho que eu vou dirigir  
até o México, sei lá.

87

00:03:47 --> 00:03:49  
Danny, não faz isso.  
Primeiro, temos que explicar pra polícia...

88

00:03:49 --> 00:03:52  
Só que eu apaguei o marido dela.  
Dei umas porradas no cara.

89

00:03:52 --> 00:03:55  
- Vão querer me prender por agressão.  
- Que porra foi fazer lá?

90

00:03:55 --> 00:03:58  
Tu tá cheio de perguntas, hein?  
Fui lá arrumar sua bagunça!

91

00:03:58 --> 00:04:00  
Zane, o vídeo terminou.

92

00:04:00 --> 00:04:01  
Ué, quem é Zane?

93

00:04:01 --> 00:04:03  
- Mano, eu...  
- [batidas fortes na porta]

94

00:04:04 --> 00:04:06  
Oi, é o Michael e o Bobby! Abre aí!

95

00:04:10 --> 00:04:11

[batidas na porta]

96

00:04:11 --> 00:04:13

Meu irmão, por que que tão demorando?

97

00:04:13 --> 00:04:15

[Danny] Peraí. Só um instantinho!

98

00:04:15 --> 00:04:17

- Ela tá bem?

- [Paul] Eu acho que tá.

99

00:04:17 --> 00:04:18

- E aí, gente?

- [geme]

100

00:04:18 --> 00:04:21

[Paul] Solta meu irmão! Solta meu irmão!

101

00:04:21 --> 00:04:23

[todos falam ao mesmo tempo]

102

00:04:23 --> 00:04:24

Vai se foder comigo!

103

00:04:24 --> 00:04:28

Se aquela porra daquele dinheiro não estiver na panela, vão ver! Caralho!

104

00:04:28 --> 00:04:31

- Tô falando! Gastou tudo, né?

- Isaac, posso explicar!

105

00:04:31 --> 00:04:34

Eu quero meu dinheiro todo hoje!

Eu preciso dele hoje!

106

00:04:34 --&gt; 00:04:36

Senão os filipinos vão arrancar meu pau!

107

00:04:36 --&gt; 00:04:38

Que porra de dinheiro tá devendo pra ele?

108

00:04:38 --&gt; 00:04:40

Para! Não briguem!

109

00:04:41 --&gt; 00:04:43

Aí, quem é essa garotinha aí?

110

00:04:44 --&gt; 00:04:47

[hesita] É a filha da mulher...  
da mulher do Paul.

111

00:04:49 --&gt; 00:04:50

Como o Paul já fez um filho?

112

00:04:50 --&gt; 00:04:52

Ela é filha de um cara  
que ela namorou antes.

113

00:04:52 --&gt; 00:04:55

É uma experiência nova pra mim.

114

00:04:55 --&gt; 00:04:56

[alerta em todos os celulares]

115

00:05:00 --&gt; 00:05:03

MENINA ASIÁTICA DE 5 ANOS  
ESTAVA COM UM HUSKY BRANCO

116

00:05:05 --&gt; 00:05:08

Porra, tenho que desativar esses alarmes.

117  
00:05:09 --> 00:05:10  
[suspira]

118  
00:05:10 --> 00:05:11  
Calma, ele é lerdo.

119  
00:05:12 --> 00:05:13  
[cachorro late]

120  
00:05:14 --> 00:05:15  
Caralho!

121  
00:05:15 --> 00:05:17  
[homem] Amy, sou o investigador Doran.

122  
00:05:17 --> 00:05:20  
Sei que já registrou o caso,  
mas só pra esclarecer.

123  
00:05:20 --> 00:05:23  
Daniel Cho é o homem  
com quem se envolveu num ataque de fúria.

124  
00:05:23 --> 00:05:26  
- Não Isaac, correto?  
- [George] Fala do irmão. Ela pode tá lá.

125  
00:05:26 --> 00:05:28  
[Doran] George, tenta manter a calma, tá?

126  
00:05:28 --> 00:05:31  
É, ele tem um irmão mais novo, o Paul.

127  
00:05:31 --> 00:05:33  
- Ele tem 1,90m...  
- [George] Um e oitenta e cinco.

128

00:05:33 --> 00:05:34  
Acho que tá mais pra 1,85.

129

00:05:34 --> 00:05:37  
- [Doran] George, por favor.  
- Desculpa, me dá um minutinho.

130

00:05:38 --> 00:05:40  
[música tensa]

131

00:05:41 --> 00:05:42  
Alô.

132

00:05:42 --> 00:05:43  
[Isaac] Amy Lau?

133

00:05:44 --> 00:05:46  
Quem tá falando?

134

00:05:46 --> 00:05:48  
Sua filha tá aqui. Pode vir pegar ela.

135

00:05:48 --> 00:05:50  
[chorosa] Ai, meu Deus.

136

00:05:51 --> 00:05:51  
Obrigada.

137

00:05:51 --> 00:05:55  
Quinhentos mil dólares em dinheiro.  
Nada de polícia e nem marido.

138

00:05:55 --> 00:05:56  
Quem tá falando?

139

00:05:56 --&gt; 00:05:59

- O Danny tá aí?  
- Quinhentos mil em dinheiro.

140

00:05:59 --&gt; 00:06:02

Escuta, eu nem sei se eu vou conseguir  
sacar tanto dinheiro assim.

141

00:06:02 --&gt; 00:06:06

É que eu tô no meio do nada agora,  
e os bancos nem devem estar abertos hoje.

142

00:06:06 --&gt; 00:06:08

Cala a porra da boca?  
Sei que é podre de rica.

143

00:06:08 --&gt; 00:06:11

Tem que sacar o dinheiro hoje!  
Arruma a porra da grana!

144

00:06:11 --&gt; 00:06:13

Não fala pra ninguém.  
Te ligo daqui a uma hora.

145

00:06:13 --&gt; 00:06:15

Não, não! Ei!  
Não desliga, não. Por favor!

146

00:06:15 --&gt; 00:06:18

Quero te dar o dinheiro, tá bom?  
Quero muito, muito mesmo.

147

00:06:18 --&gt; 00:06:21

- Não vai me passar a perna!  
- Não vou, eu juro.

148

00:06:21 --&gt; 00:06:24



Tem gente mais perigosa que eu  
que tá precisando desse dinheiro hoje.

149

00:06:24 --> 00:06:26

Olha só, tô na casa  
de uma bilionária agora.

150

00:06:26 --> 00:06:30

Bom pra você. Para de me enrolar.  
Tá tentando ver minha localização?

151

00:06:31 --> 00:06:33

Jordana Forster. Já ouviu falar dela?

152

00:06:33 --> 00:06:34

Já, ela é gata.

153

00:06:35 --> 00:06:38

É. Então, é que ela tem alguns artefatos,  
e são muitos.

154

00:06:38 --> 00:06:42

São coroas caríssimas mesmo.  
Elas valem centenas de milhões de dólares.

155

00:06:42 --> 00:06:45

Você podia vir aqui agora  
e arrumar bem mais de um milhão.

156

00:06:46 --> 00:06:47

Um milhão? Porra!

157

00:06:48 --> 00:06:51

[hesita] Mas como é que eu sei  
que não é mentira?

158

00:06:51 --> 00:06:54

Porque tá com a minha filha, cara!  
E eu não quero perder ela!

159

00:06:54 --> 00:06:57  
Não tenho nem ideia de como é  
que vou fazer pra sacar 500 mil.

160

00:06:57 --> 00:07:00  
Sei lá, ia ter  
que ficar fazendo transferências.

161

00:07:00 --> 00:07:02  
- Isso pode demorar alguns dias.  
- Hum.

162

00:07:02 --> 00:07:04  
Olha, escreve aí o endereço.

163

00:07:05 --> 00:07:07  
Mountain View Trail, 22.

164

00:07:08 --> 00:07:10  
[gagueja] E eu deixei o meu carro  
bem na frente.

165

00:07:11 --> 00:07:15  
Por favor, deixa a minha filha sentada  
na cadeirinha do carro. Entendeu?

166

00:07:15 --> 00:07:19  
E prometo que não vou deixar que ninguém,  
que ninguém mesmo, chame a polícia.

167

00:07:19 --> 00:07:21  
É só entrar e sair, ok?

168

00:07:23 --> 00:07:24

Alô?

169

00:07:24 --> 00:07:26  
Tô indo para aí agora.

170

00:07:26 --> 00:07:29  
Mas juro por Deus, se contar isso  
pra qualquer pessoa, vou matar sua filha.

171

00:07:29 --> 00:07:30  
- [June] Moço, que lugar é esse?  
- Espera aí.

172

00:07:30 --> 00:07:32  
[desliga o telefone]

173

00:07:35 --> 00:07:37  
[rock agitado tocando]

174

00:07:38 --> 00:07:40  
Aí, pegou as máscaras?

175

00:07:40 --> 00:07:43  
É claro que peguei elas.  
As máscaras foram ideia minha.

176

00:07:43 --> 00:07:45  
Só que não teria máscara  
se não fosse pela minha mãe.

177

00:07:45 --> 00:07:49  
[Michael] Cala a boca. É muito estranho  
a sua mãe gostar do Dick Cheney.

178

00:07:50 --> 00:07:53  
Roubou pra construir  
a casa dos nossos pais?

179

00:07:54 --&gt; 00:07:56

- Foi.

- Você tá bem, Zane?

180

00:07:57 --&gt; 00:07:59

Vai ver sua mãe daqui a pouquinho.

Fica tranquila, tá?

181

00:08:00 --&gt; 00:08:02

Tá bom. Isso tá legal!

182

00:08:02 --&gt; 00:08:03

[risos]

183

00:08:03 --&gt; 00:08:04

[baque forte]

184

00:08:04 --&gt; 00:08:08

Aí, cara, toma cuidado!

Ela não tá com cinto de segurança, não!

185

00:08:08 --&gt; 00:08:10

[Isaac] Que lindo ver  
você fofinho assim, Zane.

186

00:08:10 --&gt; 00:08:11

Só solta eles.

187

00:08:11 --&gt; 00:08:12

Tu tá bolado comigo. Não com eles.

188

00:08:12 --&gt; 00:08:15

Paul, não sabia mesmo que seu irmão  
deixou o primo apodrecer na cadeia

189

00:08:15 --> 00:08:17  
pra roubar o dinheiro dele?

190

00:08:17 --> 00:08:21  
- Eu teria feito igual.  
- Ui, doeu! Os Manos Cho malvados!

191

00:08:21 --> 00:08:24  
- Qual é, Isaac? Era pra virar ali.  
- Cuidado com essa arma, Bobby!

192

00:08:24 --> 00:08:26  
Acha mesmo  
que não sei onde é pra virar, imbecil?

193

00:08:26 --> 00:08:30  
A menina é a única carta que a gente tem.  
Não quero entregar ela agora.

194

00:08:30 --> 00:08:31  
Idiota.

195

00:08:32 --> 00:08:35  
[George] Obrigado, gente.  
Olha só, me mandem notícias.

196

00:08:35 --> 00:08:38  
[policial] Tudo bem. Avisamos ao senhor  
se descobirmos alguma coisa.

197

00:08:38 --> 00:08:40  
[diálogos no rádio da polícia]

198

00:08:40 --> 00:08:41  
[suspira]

199

00:08:41 --> 00:08:44

[celular tocando]

200

00:08:45 --> 00:08:47

Oi. Tá tudo bem?

201

00:08:47 --> 00:08:50

- A polícia ainda tá aí?  
- Acabaram de sair. Vou falar com eles.

202

00:08:50 --> 00:08:52

- Espera aí.  
- Não, George. Para!

203

00:08:52 --> 00:08:54

Preciso que venha  
pra casa da Jordan agora.

204

00:08:54 --> 00:08:57

O que é que tá rolando, Amy?

205

00:08:57 --> 00:08:58

A Junie tá a salvo.

206

00:08:58 --> 00:08:59

Ah, ainda bem.

207

00:09:00 --> 00:09:03

Alguém me ligou e não era o Danny.

208

00:09:04 --> 00:09:06

O cara pediu 500 mil em dinheiro pra hoje.

209

00:09:06 --> 00:09:07

Deixa eu falar com a polícia!

210

00:09:07 --> 00:09:11

Não pode, George. Deixaram claro  
que não era pra chamar a polícia.

211

00:09:11 --> 00:09:13

- Claro que falaram!

- George, presta atenção em mim.

212

00:09:13 --> 00:09:15

Ele falou que ia matar ela.

213

00:09:15 --> 00:09:16

[música dramática]

214

00:09:16 --> 00:09:17

Ah, meu Deus.

215

00:09:17 --> 00:09:19

Por favor, George, vem pra cá logo.

216

00:09:20 --> 00:09:22

Eles vão colocar a Junie no meu carro.

217

00:09:22 --> 00:09:24

Quero que venha buscar ela.

218

00:09:24 --> 00:09:26

Não pode contar pra ninguém, ouviu?

219

00:09:27 --> 00:09:28

E não era nem pra eu te contar.

220

00:09:28 --> 00:09:32

Eu sei que já esgotei toda a confiança  
que você já teve em mim,

221

00:09:32 --> 00:09:34

mas acho que você e eu ainda podemos

222

00:09:35 --> 00:09:36  
fazer alguma coisa juntos

223

00:09:37 --> 00:09:38  
pela June.

224

00:09:41 --> 00:09:43  
Tá. Tá legal.

225

00:09:43 --> 00:09:44  
Você fez a coisa certa.

226

00:09:44 --> 00:09:47  
A gente faz tudo que querem  
e pega a nossa filha de volta.

227

00:09:48 --> 00:09:49  
Obrigada.

228

00:09:50 --> 00:09:51  
Eu te amo.

229

00:09:55 --> 00:09:56  
Também te amo.

230

00:09:56 --> 00:09:58  
[desliga o telefone]

231

00:10:02 --> 00:10:05  
[Jordan] E essa é a minha coleçãozinha.

232

00:10:05 --> 00:10:07  
Deixa eu mostrar minha preferida.



233

00:10:07 --> 00:10:08  
Essa aqui.

234

00:10:12 --> 00:10:15  
- [Amy ri]  
- Ela vem do reino Chimu.

235

00:10:16 --> 00:10:18  
[ri] Uau!

236

00:10:18 --> 00:10:19  
Eu também tinha os brincos,

237

00:10:19 --> 00:10:23  
mas tive que devolvê-los  
pro governo do Peru e sei lá o quê.

238

00:10:23 --> 00:10:25  
Ah, eu colecionava bichos de pelúcia.

239

00:10:25 --> 00:10:28  
[ri] Nunca colecionei isso.

240

00:10:29 --> 00:10:31  
Ah, e essa aqui

241

00:10:31 --> 00:10:32  
é uma...

242

00:10:35 --> 00:10:37  
Olha, vai mesmo querer o tour inteiro?

243

00:10:38 --> 00:10:41  
- Você tá meio distraída.  
- Desculpa. É que... eu...

244

00:10:42 --&gt; 00:10:44

[hesita] Eu tô pensando muito no George.

245

00:10:45 --&gt; 00:10:46

É.

246

00:10:48 --&gt; 00:10:49

Eu entendo. [ri]

247

00:10:50 --&gt; 00:10:53

Sério. Eu sei.

Divórcio é difícil.

248

00:10:53 --&gt; 00:10:55

[música melancólica]

249

00:10:55 --&gt; 00:10:56

Mas é..

250

00:10:58 --&gt; 00:10:59

Tudo desaparece, Amy.

251

00:11:01 --&gt; 00:11:03

Pessoas, objetos, experiências.

252

00:11:05 --&gt; 00:11:07

Você tem que continuar

253

00:11:07 --&gt; 00:11:10

agarrando o que conseguir, tá?

254

00:11:11 --&gt; 00:11:13

É isso que faz da vida tão incrível.

255

00:11:14 --&gt; 00:11:16

Tem sempre alguma coisa.

256

00:11:20 --> 00:11:22

Nossa, Jordan, você é tão inteligente.

257

00:11:22 --> 00:11:23

[ri]

258

00:11:23 --> 00:11:25

Posso experimentar uma?

259

00:11:25 --> 00:11:27

- Pode, é claro!

- Posso?

260

00:11:27 --> 00:11:29

- Qual delas?

- É...

261

00:11:29 --> 00:11:30

Acho que a Marge Simpson.

262

00:11:30 --> 00:11:32

[Jordan ri] Ótimo.

263

00:11:34 --> 00:11:36

Ela é uma dos meus xodozinhos.

264

00:11:40 --> 00:11:42

- Linda.

- [Naomi] Tá ficando tarde.

265

00:11:44 --> 00:11:47

A estrada aqui é muito escura de noite.

Acho que é melhor ir embora.

266

00:11:47 --> 00:11:49

Tá, é.

267

00:11:49 --> 00:11:50

Obrigada, Naomi. Eu...

268

00:11:51 --> 00:11:55

[bufa] Acho que o trânsito deve tá  
uma loucura a essa hora, então..

269

00:11:55 --> 00:11:55

Isso.

270

00:11:56 --> 00:11:59

Então fica. Dorme aqui se quiser, tá?

271

00:11:59 --> 00:12:00

[caminha toca]

272

00:12:01 --> 00:12:02

[Jordan suspira]

273

00:12:04 --> 00:12:07

[Jordan] Tô fazendo o tour  
completo especial com você, Amy.

274

00:12:07 --> 00:12:09

Essa sala aqui também é linda.

275

00:12:09 --> 00:12:10

Ah, que bacana.

276

00:12:24 --> 00:12:25

Que estranho. Não tem ninguém aqui fora.

277

00:12:25 --> 00:12:27

- [Michael] Mãos ao alto!  
- [Isaac] Vai!

278

00:12:27 --> 00:12:29  
Todo mundo aí! Vamos logo!

279

00:12:29 --> 00:12:33  
- [Michael e Isaac dão ordens]  
- [mulheres gritam desesperadas]

280

00:12:33 --> 00:12:34  
- Vai!  
- [Jordan] Ai, meu Deus!

281

00:12:34 --> 00:12:38  
Tá legal. A gente tem que ficar calma  
e fazer só o que mandarem.

282

00:12:38 --> 00:12:41  
- [Isaac] Bota o celular aqui!  
- Naomi, cadê o meu celular?

283

00:12:41 --> 00:12:43  
[Michael] Tudo que vale mais  
de US\$ 10 mil vai pras bolsas.

284

00:12:43 --> 00:12:46  
- Tudo aqui tem esse valor.  
- Então vamos precisar de mais bolsas.

285

00:12:46 --> 00:12:49  
Olha, foi o meu irmão  
que te mandou vir aqui?

286

00:12:49 --> 00:12:50  
- Foi?  
- [Isaac] O quê?

287

00:12:50 --> 00:12:53  
Se ele ainda tá com raiva por causa  
da Naomi, pode levar ela de volta.

288

00:12:53 --> 00:12:55  
- [arma engatilha]  
- Aquela tua lojinha me dá enxaqueca.

289

00:12:55 --> 00:12:57  
Eu sei onde tem bolsas.

290

00:12:58 --> 00:12:59  
Elas são Goyard.

291

00:12:59 --> 00:13:01  
[Isaac] Não sei o que é isso,  
mas parece legal.

292

00:13:02 --> 00:13:04  
[Michael] Vamos lá!  
A gente quer as bolsas. Vai, vai!

293

00:13:04 --> 00:13:05  
Anda!

294

00:13:06 --> 00:13:07  
A sala segura fica no sudoeste.

295

00:13:08 --> 00:13:10  
- Jordan, não.  
- [Isaac] Vocês duas, calem a boca!

296

00:13:10 --> 00:13:13  
[Paul, Danny e Bobby cantam  
música infantil em inglês]

297

00:13:20 --> 00:13:21  
[ri] De novo, de novo!

298

00:13:21 --> 00:13:23  
Ai, meu Deus. É sério isso?

299

00:13:23 --> 00:13:26  
Aí, é o mínimo que você pode fazer.  
Ela tá se comportando bem até agora.

300

00:13:26 --> 00:13:30  
[Bobby] Não põe a culpa em mim.  
Eu sei que eu ia ser um pai legal.

301

00:13:30 --> 00:13:31  
- Beleza. Partiu.  
- Tá.

302

00:13:31 --> 00:13:33  
- Mas essa é a última vez?  
- Tá bom.

303

00:13:33 --> 00:13:35  
June, você tem que fechar os olhos, ouviu?

304

00:13:35 --> 00:13:38  
Não abre, tá? A gente vai cantar de novo.

305

00:13:38 --> 00:13:40  
[cantam juntos novamente]

306

00:13:41 --> 00:13:42  
[grunhe]

307

00:13:43 --> 00:13:45  
Tem que ficar de olhos fechados, tá?  
Não abre os olhos.

308

00:13:45 --&gt; 00:13:48

E adivinha só?

A gente vai cantar um pedaço novo.

309

00:13:48 --&gt; 00:13:50

[Danny canta música infantil em inglês]

310

00:13:56 --&gt; 00:13:58

[Paul] Preciso de mais tempo.

Canta de novo.

311

00:13:58 --&gt; 00:14:00

[Danny continua cantando]

312

00:14:00 --&gt; 00:14:02

[Luca gane]

313

00:14:02 --&gt; 00:14:04

A música não é assim, não, seu bobo.

314

00:14:06 --&gt; 00:14:09

[Danny] Legal! [ri]

315

00:14:09 --&gt; 00:14:10

- Acabou.

- Eba! Eba!

316

00:14:10 --&gt; 00:14:11

[Danny] Ê!

317

00:14:11 --&gt; 00:14:13

O Bobby tá dormindo.

318

00:14:13 --&gt; 00:14:15

[Paul] É que o Bobby tá



muito cansado. [ri]

319

00:14:15 --> 00:14:18  
Aí, que tal a gente se esconder  
antes de o Bobby acordar?

320

00:14:19 --> 00:14:21  
[June] Hoje é o dia  
mais divertido de todos!

321

00:14:21 --> 00:14:23  
[Danny ri] Legal!

322

00:14:23 --> 00:14:24  
[cochicha] Me dá essa arma.

323

00:14:25 --> 00:14:26  
Tá.

324

00:14:29 --> 00:14:31  
- [Paul] Muito bem.  
- Não tá bolado comigo?

325

00:14:33 --> 00:14:35  
[inspira] Você não liga pros meus erros.

326

00:14:36 --> 00:14:37  
Anda, vamos logo.

327

00:14:39 --> 00:14:42  
[música dramática]

328

00:14:44 --> 00:14:45  
[Michael] Valeu.

329

00:14:45 --> 00:14:47

Obrigado pela cooperação.

330

00:14:48 --> 00:14:50

[Isaac] Viram só? Não foi tão ruim.

331

00:14:50 --> 00:14:52

- Foi um prazer fechar negócio.

- [sirenes ao longe]

332

00:14:52 --> 00:14:55

- Peraí, isso é a polícia?

- [Michael] Caralho! Merda! Merda!

333

00:14:55 --> 00:14:58

- Falou que não ia chamar a polícia!

- Não fui eu, eu juro.

334

00:14:58 --> 00:15:00

- Ligou pra polícia?

- Não liguei! Cadê minha filha?

335

00:15:00 --> 00:15:03

- Meu Deus, ela conhece eles.

- [Isaac] Falou pro seu marido?

336

00:15:03 --> 00:15:05

- [Jordan] Amy, o que tá acontecendo?

- A minha filha tá no carro?

337

00:15:05 --> 00:15:07

É por ela que quer me trocar?

338

00:15:07 --> 00:15:09

[Isaac] Michael, fala pro Bobby colocar o carro na frente.

339

00:15:09 --> 00:15:10

[Michael] Não atende o telefone.

340

00:15:10 --> 00:15:13

[Isaac] Quem foi que ligou pra polícia?  
Quem foi que ligou?

341

00:15:13 --> 00:15:15

- [Michael] Cadê o Bobby?  
- [Isaac] Filha da puta! Porra!

342

00:15:15 --> 00:15:16

O que a gente faz agora, mano?

343

00:15:16 --> 00:15:19

Aí, aquele Hummer é modelo antigo.  
Faço ligação direta.

344

00:15:20 --> 00:15:21

[Danny] Já é.

345

00:15:22 --> 00:15:22

Fechou.

346

00:15:23 --> 00:15:24

[sirenes tocando ao longe]

347

00:15:24 --> 00:15:25

Escuta, Junie.

348

00:15:25 --> 00:15:27

Olha, eu vou trancar as portas

349

00:15:27 --> 00:15:30

e prometo que sua mãe vai vir  
pra cá daqui a pouco, tá?

350

00:15:30 --> 00:15:33  
Vai na minha casa um dia  
pra gente cantar mais músicas.

351  
00:15:33 --> 00:15:35  
É, pode ser.

352  
00:15:35 --> 00:15:36  
Eu ia gostar.

353  
00:15:37 --> 00:15:40  
- Tudo bem se te deixar sozinha no carro?  
- Mas eu não tô sozinha, bobinho.

354  
00:15:40 --> 00:15:42  
Eu tô com o Luca.

355  
00:15:42 --> 00:15:44  
- [Paul] Danny, temos que ir.  
- Tá bom.

356  
00:15:44 --> 00:15:47  
Vou fechar. Bota o pé pra dentro, tá bom?

357  
00:15:48 --> 00:15:49  
- [porta bate]  
- [Paul] Merda!

358  
00:15:52 --> 00:15:54  
Podemos sair por aquela outra estrada.

359  
00:15:54 --> 00:15:55  
Vamos pegar o Hummer.

360  
00:15:57 --> 00:15:59  
[Paul] Vamos torcer  
pra esse povo rico ser burro.

361

00:15:59 --> 00:16:01  
[sirenes continuam ao longe]

362

00:16:03 --> 00:16:04  
[ri] Que burros!

363

00:16:05 --> 00:16:07  
[Paul] Quer que tente a ligação direta?

364

00:16:07 --> 00:16:09  
[Danny] Se estivermos mesmo com sorte...

365

00:16:11 --> 00:16:12  
O que foi?

366

00:16:13 --> 00:16:16  
- [arma engatilha]  
- [Michael] Cadê a porra do Bobby? Hum?

367

00:16:17 --> 00:16:18  
[Isaac] Peraí, merda!

368

00:16:18 --> 00:16:20  
Tenho que pensar.  
Deve ter um jeito de resolver.

369

00:16:20 --> 00:16:23  
- Já ouviu falar em zugzwang?  
- Quer me explicar que porra é essa?

370

00:16:23 --> 00:16:27  
É o momento do xadrez  
em que você tem que fazer uma jogada,

371

00:16:27 --> 00:16:30

mas, com qualquer uma, você vai perder.

372

00:16:30 --> 00:16:32

Por que são amigas dessa mulher?  
Sabem que são asiáticas, né?

373

00:16:32 --> 00:16:34

Olha quem achei lá fora.

374

00:16:36 --> 00:16:39

- [Amy] Danny, a June tá bem?  
- [sussurra] Ela tá bem, sim.

375

00:16:39 --> 00:16:40

[Isaac] Cadê a van?

376

00:16:40 --> 00:16:42

[Michael] Deve tá no mesmo lugar.  
O Bobby não atende.

377

00:16:42 --> 00:16:44

- [tiro]  
- [gritos]

378

00:16:44 --> 00:16:46

Se eu não sair daqui com essa grana,  
tô fodido!

379

00:16:46 --> 00:16:48

- Tá.  
- Aí vou te matar, priminho!

380

00:16:48 --> 00:16:49

- Isaac.  
- Ei, ei, ei, ei!

381

00:16:49 --> 00:16:53

E se ligar pro meu marido agora?  
Tá bom? E ele falar com a polícia?

382

00:16:54 --> 00:16:59

E aí eu vou falar pra ele que o Danny  
e o Paul tão fazendo todo mundo de refém.

383

00:16:59 --> 00:17:00

Pode ser?

384

00:17:00 --> 00:17:02

[Michael] Aí, é uma boa ideia.

385

00:17:04 --> 00:17:06

Aí, Zugzug,  
aquelas portas ali trancam desse lado?

386

00:17:06 --> 00:17:08

- Eu não faço ideia.  
- Elas trancaram, sim.

387

00:17:09 --> 00:17:12

- [Michael] Então, vamos logo!  
- [Issac] Beleza. Vai, anda logo!

388

00:17:12 --> 00:17:14

- [Michael] Anda logo, porra!  
- [Isaac] Vamos lá.

389

00:17:14 --> 00:17:17

É bom a polícia não querer me sacanear,  
não quero ser preso de novo.

390

00:17:18 --> 00:17:20

Isaac, o que você tá fazendo?

391

00:17:20 --> 00:17:22

Isso é tudo culpa sua.

392

00:17:22 --> 00:17:23  
- [Jordan] Naomi!  
- Cacete.

393

00:17:23 --> 00:17:25  
[Naomi] A porta sul tá fechada!

394

00:17:25 --> 00:17:26  
[Michael] Merda!

395

00:17:26 --> 00:17:28  
[música se intensifica]

396

00:17:28 --> 00:17:29  
Tó quase chegando aí, amor!

397

00:17:30 --> 00:17:31  
[Michael grunhe]

398

00:17:31 --> 00:17:34  
- [Jordan grita]  
- [Michael] Volta aqui!

399

00:17:34 --> 00:17:38  
[Jordan arfando e grunhindo]

400

00:17:40 --> 00:17:42  
Tá indo pra onde?

401

00:17:42 --> 00:17:43  
Não foge de mim, não!

402

00:17:43 --> 00:17:46  
[Jordan] Naomi! Espera!



403

00:17:47 --> 00:17:49  
- [Michael] Parou!  
- [Jordan] Naomi!

404

00:17:49 --> 00:17:50  
- [gritos]  
- [trava da porta]

405

00:17:50 --> 00:17:51  
- [ossos se quebram]  
- [Jordan grita]

406

00:17:51 --> 00:17:54  
- [porta abrindo e fechando]  
- [grunhe]

407

00:17:55 --> 00:17:56  
- [grunhe]  
- [bipe]

408

00:17:56 --> 00:17:59  
[voz eletrônica] Obstrução. Obstrução.

409

00:17:59 --> 00:18:01  
- [ossos se quebram]  
- [Jordan grunhe]

410

00:18:01 --> 00:18:03  
[voz eletrônica] Obstrução.

411

00:18:03 --> 00:18:04  
[alarme continua soando]

412

00:18:05 --> 00:18:07  
- [carne esmaga]  
- [grita]

413

00:18:08 --> 00:18:09  
[voz eletrônica] Sala protegida.

414

00:18:09 --> 00:18:11  
[alarme soando]

415

00:18:11 --> 00:18:12  
[vomita]

416

00:18:14 --> 00:18:16  
[música tensa]

417

00:18:18 --> 00:18:19  
[Michael] Mas que porra?

418

00:18:20 --> 00:18:22  
Isaac, o que tá acontecendo, cara?

419

00:18:24 --> 00:18:26  
[Isaac] Que porra de casa doida é essa?

420

00:18:26 --> 00:18:27  
Merda!

421

00:18:27 --> 00:18:29  
[alarme continua soando]

422

00:18:29 --> 00:18:31  
Anda, liga pro seu marido logo!

423

00:18:32 --> 00:18:34  
- Anda! Rápido!  
- [telefone chamando]

424

00:18:34 --> 00:18:35

- [Amy] George! Oi!  
- [George] Amy!

425

00:18:35 --> 00:18:37

- [Amy] A June tá no carro lá fora!  
- Tá no carro?

426

00:18:37 --> 00:18:39

[Amy] Ela tá no meu carro  
na frente da casa,

427

00:18:39 --> 00:18:41

e o Danny e o Paul pegaram  
a gente de reféns.

428

00:18:41 --> 00:18:43

[ligação cai]

429

00:18:43 --> 00:18:44

George.

430

00:18:44 --> 00:18:45

George? Alô?

431

00:18:46 --> 00:18:47

[chora]

432

00:18:48 --> 00:18:51

[policial] Policiais estão no local.  
Saiam agora com as mãos pro alto!

433

00:18:51 --> 00:18:55

[Isaac] Caralho! Liga pra polícia.  
Levanta! Liga pra polícia!

434

00:18:55 --> 00:18:57

- Levanta! Liga logo, porra!  
- [Amy] Isaac, por favor!

435

00:18:57 --> 00:18:59  
- [celular chamando]  
- [operadora] Nove-1-1. Qual a emergência?

436

00:18:59 --> 00:19:01  
[Isaac] Tô na Mountain View Trail.

437

00:19:02 --> 00:19:04  
Eu tô com uma mulher de refém,  
e eu vou matar ela!

438

00:19:05 --> 00:19:06  
- [Amy chorando]  
- [Isaac] Vou atirar nela!

439

00:19:06 --> 00:19:09  
Você escutou? Eu tô falando sério!

440

00:19:11 --> 00:19:14  
[música esvanece]

441

00:19:14 --> 00:19:15  
[Danny] Caralho.

442

00:19:15 --> 00:19:16  
[Paul] Temos que sair daqui.

443

00:19:16 --> 00:19:18  
[alarmes soando ao longe]

444

00:19:18 --> 00:19:21  
Danny, aí, se me der um apoio,  
eu consigo subir até lá.

445

00:19:22 --> 00:19:24  
Quê? Mas isso é muito alto.

446

00:19:24 --> 00:19:26  
E a gente tem outra saída? Anda logo!

447

00:19:26 --> 00:19:27  
Eu consigo.

448

00:19:28 --> 00:19:30  
Só ajoelha aí e me dá um impulso.

449

00:19:30 --> 00:19:31  
Ajoelha aqui.

450

00:19:32 --> 00:19:33  
- [Danny] Tá bom.  
- Ótimo.

451

00:19:33 --> 00:19:35  
- Legal.  
- [Danny] Beleza. Bota...

452

00:19:35 --> 00:19:37  
Bota... Isso, isso.  
Bota a perna no meu ombro agora.

453

00:19:37 --> 00:19:40  
- Isso. Vai lá.  
- [Paul grunhindo] Dá pra levantar mais?

454

00:19:40 --> 00:19:41  
[Danny] Vai lá.

455

00:19:41 --> 00:19:43  
- [Paul grunhe]

- Eita porra!

456

00:19:44 --> 00:19:45  
[ambos riem]

457

00:19:45 --> 00:19:47  
- Cacete!  
- Eu te falei.

458

00:19:47 --> 00:19:48  
[Danny] Porra, mandou!

459

00:19:48 --> 00:19:51  
- [Paul] Legal, é sua vez.  
- Tô indo. [grunhe]

460

00:19:51 --> 00:19:53  
[Paul] Tudo bem, você consegue.

461

00:19:53 --> 00:19:54  
- Vem, vem.  
- [Danny grunhe]

462

00:19:54 --> 00:19:55  
[Paul] Quase. Foi quase!

463

00:19:56 --> 00:19:59  
- Vem. Vem logo.  
- [Danny grunhe e arfa]

464

00:19:59 --> 00:20:01  
[música melancólica tocando]

465

00:20:04 --> 00:20:05  
[Danny] Merda!

466

00:20:05 --> 00:20:08  
[Isaac] Sua filha da puta inútil!  
Acha que eu ligo pra ela?

467  
00:20:08 --> 00:20:10  
Vou matar essa puta!  
Para de me encher o saco!

468  
00:20:10 --> 00:20:13  
- [Amy] Isaac. Isaac.  
- [operadora] Tem que ficar calmo.

469  
00:20:13 --> 00:20:16  
- Você não tem que fazer isso.  
- Cala a boca, porra! Você nem me conhece!

470  
00:20:16 --> 00:20:18  
Tá bom. Olha, sei que não é um cara mau.

471  
00:20:18 --> 00:20:22  
Você não é. Sei que tudo isso deve ser  
culpa do Danny. Sei que é.

472  
00:20:22 --> 00:20:23  
[operadora] ...senão a polícia vai  
entrar agora.

473  
00:20:23 --> 00:20:25  
- Me deixa ir embora, por favor.  
- Alô?

474  
00:20:25 --> 00:20:28  
Por favor. Você viu a minha filha.

475  
00:20:29 --> 00:20:30  
Você viu o meu marido também.

476

00:20:30 --> 00:20:33  
E eu sei que você não quer me tirar  
da vida deles.

477  
00:20:33 --> 00:20:34  
[grunhe]

478  
00:20:35 --> 00:20:37  
[suspira] Isso não era  
pra ter acontecido assim.

479  
00:20:38 --> 00:20:39  
Se me deixar ir embora agora,

480  
00:20:40 --> 00:20:42  
eu acho que deve sair em até, tipo, uns...

481  
00:20:43 --> 00:20:45  
cinco anos? Talvez?

482  
00:20:45 --> 00:20:47  
E você pode começar do zero.

483  
00:20:47 --> 00:20:48  
Você pode.

484  
00:20:48 --> 00:20:50  
- [batidas]  
- [Michael] Isaac. Isaac!

485  
00:20:50 --> 00:20:52  
A polícia entrou!

486  
00:20:52 --> 00:20:53  
- [policia] Abaixem-se agora!  
- Merda!



487

00:20:53 --> 00:20:55  
[bomba de gás lacrimogênio]

488

00:20:55 --> 00:20:57  
- [Isaac] Puta que pariu!  
- [Amy chora]

489

00:20:57 --> 00:20:59  
[troca de tiros]

490

00:20:59 --> 00:21:01  
[Michael] Toma essa, filhos da puta!

491

00:21:01 --> 00:21:04  
[policial] Pro chão, pro chão!  
Vai, vai, vai! Atira!

492

00:21:06 --> 00:21:08  
Anda! Pega eles!

493

00:21:08 --> 00:21:11  
Você vai pra aquela sala ali!

494

00:21:11 --> 00:21:14  
Ali, vai pra aquele cômodo! Não, aqui não!

495

00:21:14 --> 00:21:17  
- Rápido! Vai logo! Vai!  
- [Paul] Vem logo.

496

00:21:18 --> 00:21:20  
[tiroteio ao longe]

497

00:21:20 --> 00:21:21  
[Danny] Paul...

498

00:21:21 --> 00:21:22  
vai embora.

499

00:21:22 --> 00:21:25  
- Não vou te deixar. Anda logo.  
- Vai, Paul. Vai logo!

500

00:21:25 --> 00:21:27  
Eu não vou sem você! Vem logo!

501

00:21:27 --> 00:21:29  
[tiroteio ao longe]

502

00:21:30 --> 00:21:32  
[arfando]

503

00:21:36 --> 00:21:38  
O incêndio foi culpa minha.

504

00:21:39 --> 00:21:40  
O quê?

505

00:21:41 --> 00:21:43  
Na casa dos nossos pais.

506

00:21:43 --> 00:21:44  
Eu instalei os fios errados.

507

00:21:44 --> 00:21:48  
- Do que você tá falando? Vamos embora!  
- Não, tô falando sério.

508

00:21:48 --> 00:21:52  
- Ouviu? Foi tudo culpa minha.  
- Tá, beleza. É culpa minha também.

509

00:21:52 --&gt; 00:21:54

- Será que dá pra pular agora?

- Não, não. Olha...

510

00:21:54 --&gt; 00:21:56

- [Paul] Vem logo!

- Prendi você comigo a sua vida toda.

511

00:21:57 --&gt; 00:21:59

Não dá. Não dá.

512

00:22:00 --&gt; 00:22:02

- Vamos embora, por favor.

- [tiroteio]

513

00:22:02 --&gt; 00:22:03

[música melancólica tocando]

514

00:22:03 --&gt; 00:22:06

Joguei fora as suas candidaturas  
pras faculdades.

515

00:22:09 --&gt; 00:22:10

O quê?

516

00:22:10 --&gt; 00:22:14

Lá no hotel, eu vi elas no saguão  
e joguei tudo no lixo.

517

00:22:16 --&gt; 00:22:17

Desculpa.

518

00:22:23 --&gt; 00:22:25

Eu só queria que a gente fosse igual.

519

00:22:29 --&gt; 00:22:31

Você tem que ir.

520

00:22:33 --> 00:22:35

Você tem que ficar bem longe de mim, tá?

521

00:22:37 --> 00:22:38

Fica bem longe de mim.

522

00:22:40 --> 00:22:42

[tiroteio continua ao longe]

523

00:22:51 --> 00:22:52

[Paul cai e grunhe]

524

00:22:57 --> 00:22:58

[policial] Aí. Parado!

525

00:22:58 --> 00:22:59

[Paul correndo] Merda.

526

00:23:00 --> 00:23:01

[tiros]

527

00:23:01 --> 00:23:02

Paul?

528

00:23:05 --> 00:23:06

[grita] Paul!

529

00:23:09 --> 00:23:10

[grita] Paul!

530

00:23:13 --> 00:23:14

- [grita] Paul!

- [tiros]

531

00:23:15 --> 00:23:16  
[baque]

532

00:23:25 --> 00:23:27  
[tiroteio abafado continua]

533

00:23:31 --> 00:23:32  
[sirene ao longe]

534

00:23:42 --> 00:23:44  
[fala indistinta no rádio da polícia]

535

00:23:48 --> 00:23:50  
[música melancólica continua]

536

00:24:00 --> 00:24:03  
[policia] Eu tenho que fazer algumas  
perguntas pra senhora, tudo bem?

537

00:24:03 --> 00:24:05  
- [chora]  
- [policia] Tudo bem?

538

00:24:10 --> 00:24:11  
[telefone chamando]

539

00:24:12 --> 00:24:14  
[caixa postal] Oi, aqui é o George.  
Deixe sua mensagem.

540

00:24:14 --> 00:24:17  
Senhor? Cadê a minha família?  
Tá tudo bem com a minha filha?

541

00:24:17 --> 00:24:20  
[policia] A sua filha tá bem, senhora.

Não fizeram nada com ela.

542

00:24:20 --> 00:24:21

Eu posso ver ela?

543

00:24:21 --> 00:24:24

- Cadê o George?

- [policial] Eles não falaram?

544

00:24:24 --> 00:24:26

- Desculpa, mas eles já foram embora.

- O quê?

545

00:24:27 --> 00:24:29

Seu marido queria levar  
a sua filha pra casa, senhora.

546

00:24:30 --> 00:24:32

Pode deixar o médico avaliar o seu estado?

547

00:24:33 --> 00:24:35

[diálogos indistintos no rádio da polícia]

548

00:24:42 --> 00:24:43

[música cessa]

549

00:24:47 --> 00:24:49

[música suave tocando]

550

00:24:56 --> 00:25:00

POLÍCIA - NÃO PASSE

551

00:25:22 --> 00:25:24

[gemendo]

552

00:25:31 --> 00:25:33

[arfa]

553

00:25:38 --> 00:25:39  
[telefone chamando]

554

00:25:40 --> 00:25:43  
[caixa postal] Qual é? É o Paul aqui.  
Não liga, manda mensagem.

555

00:25:49 --> 00:25:52  
[funga e chora]

556

00:25:59 --> 00:26:01  
[voz suave acompanha a música]

557

00:26:05 --> 00:26:08  
DECISÃO JUDICIAL DE EMERGÊNCIA  
QUANTO À GUARDA CONCEDIDA A GEORGE NAKAI

558

00:26:08 --> 00:26:11  
A SENHORA ESTÁ PROIBIDA  
DE ENTRAR EM CONTATO COM JUNE NAKAI

559

00:26:32 --> 00:26:33  
Filho da puta!

560

00:26:34 --> 00:26:36  
[pneus cantam]

561

00:26:38 --> 00:26:40  
[telefone chamando]

562

00:26:40 --> 00:26:41  
[operadora] Nove-1-1. Qual é a emergência?

563

00:26:42 --> 00:26:44

Tô seguindo um dos homens  
que assaltou a Jordana Forster!

564

00:26:44 --> 00:26:46

- Tá escapando!  
- Onde a senhora está?

565

00:26:46 --> 00:26:48

Não sei o lugar, tô no meio do nada.

566

00:26:48 --> 00:26:50

- Qual veículo o suspeito tá dirigindo?  
- Tá dirigindo...

567

00:26:50 --> 00:26:52

[voz falhando] Alô? Senhora?  
A chamada tá ruim.

568

00:26:52 --> 00:26:55

- Alô? Alô?  
- [ligação cai]

569

00:26:55 --> 00:26:57

[carro acelera]

570

00:27:01 --> 00:27:03

[música suave continua]

571

00:27:03 --> 00:27:04

[pneus cantando]

572

00:27:30 --> 00:27:32

[música se torna mais dramática]

573

00:27:57 --> 00:27:58

[corvo grasna]



574  
00:27:58 --> 00:28:00  
[música calma]

575  
00:29:00 --> 00:29:01  
[música esvanece]

576  
00:29:02 --> 00:29:03  
- [passos]  
- [cão late]

577  
00:29:03 --> 00:29:05  
- [interruptor aciona]  
- [cão gane]

# BEEF



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.